

NOTAS ACTUALES

BOLETIN INFORMATIVO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

24 de noviembre de 2007



Los peregrinos de la colonia realizaron su primer día de Acción de Gracias e invitaron a los indígenas Wampanoag, quienes llegaron con venados para asar, así como con pavos y otras aves salvajes que ofrecieron a los colonos como parte del festejo.

CONTENIDO

Grupo de micro finanzas transforma vidas de mujeres de América Latina

pág. 3



Embajador Goldberg visitó Fundación Valles en Cochabamba

pág. 6



ACCIÓN DE GRACIAS, UN DÍA PARA REFLEXIONAR, COMPARTIR Y AGRADECER

ESTA TRADICIÓN DATA DE 1621 Y ESTÁ ENRAIZADA EN LA CELEBRACIÓN DE LA PRIMERA COSECHA EN NUEVA INGLATERRA



El Día de Acción de Gracias en los Estados Unidos es posiblemente la principal celebración estadounidense, típicamente celebrada en el hogar y con un substancial banquete. Como para muchos se constituye en un largo fin de semana de cuatro días, Acción de Gracias provee una ocasión para reuniones familiares, marca el comienzo de la "temporada navideña" que continúa hasta la Navidad y el Año Nuevo, y que como su nombre sugiere, les permite a los norteamericanos una oportunidad compartida para expresar su gratitud por la comida en la mesa y la abundancia en general.

Muchas culturas tradicionalmente han marcado una cosecha plena con una celebración de gratitud. Mucho antes de que los primeros colonos ingleses llegaran a Norte América, los europeos del oeste realizaban festivales de la cosecha del trigo. El Día de Acción de Gracias norteamericano comenzó en 1621 con la primera cosecha exitosa de los peregrinos, aquella que verdaderamente proporcionó una ocasión de dar las gracias.

Los peregrinos habían llegado un año antes, cruzando el Océano Atlántico para alejarse de la Iglesia Oficial de Inglaterra y poder practicar libremente su forma de puritanismo. Habiendo llegado a la colonia Plymouth, parte de lo que hoy día es Massachussets- muy tarde para cultivar sus semillas, y careciendo de alimentos frescos, los peregrinos sufrieron terriblemente durante el invierno de 1620-1621. Mitad de la colonia murió de enfermedad. La primavera siguiente, los indígenas Wampanoag les enseñaron, a los colonos como cultivar el maíz y otros granos locales desconocidos para los peregrinos, y también les enseñaron a cazar y pescar.

El otoño de 1621, los colonos tenían mucho que agradecer después de una exitosa cosecha de maíz, cebada, porotos y zapallos. Los puritanos ingleses tenían tradicionalmente designados días especiales para expresar su gratitud por las bendiciones de Dios.

En el otoño de ese año, los peregrinos de la colonia Plymouth realizaron su primer día de Acción de Gracias e invitaron a sus benefactores los indígenas Wampanoag, quienes llegaron con venados para asar, así como



con pavos y otras aves salvajes que ofrecieron a los colonos como parte del festejo. Los colonos también habían aprendido de los indígenas a cocinar los arándanos y diferentes clases de maíz.

En 1789 el Presidente George Washington proclamó un Día de Acción de Gracias nacional para celebrar la ratificación de la Constitución de los Estados Unidos. Gradualmente, un número de estados comenzó a celebrar un Día de Acción de Gracias anual. En

1863, durante la larga y sangrienta guerra civil, el Presidente Abraham Lincoln proclamó al último jueves de noviembre como el día oficial de Acción de Gracias.

Acción de Gracias es un día para la tradición y el compartir. Aún cuando vivan muy lejos, los miembros de la familia a menudo se reúnen para esta fecha. Como resultado, el Día de Acción de Gracias marca el período de vuelos internos más congestionado del año. Muchos estadounidenses disfrutaban de un desfile local ese día, o del más importante de todos ellos, el desfile anual de la tienda de departamentos Macy's, que es televisado en vivo desde Nueva York. Otros miran football americano por televisión, mientras que todos dan gracias por sus alimentos, sus casas y todas las buenas cosas que la vida les ha dado. Muchos hacen voluntariado para ayudar a grupos cívicos, iglesias y organizaciones de caridad que ofrecen comidas tradicionales a aquellos que no tienen nada.

A pesar de que el cuarto jueves de noviembre cae en una diferente fecha cada año, el Presidente hace una proclama oficial ese día de la celebración oficial.



GRUPO DE MICRO FINANZAS TRANSFORMA VIDAS DE MUJERES DE AMÉRICA LATINA

PRO MUJER FUE FUNDADA EN 1990 POR LYNNE PATTERSON, UNA MAESTRA ESTADOUNIDENSE, Y CARMEN VELASCO, PSICÓLOGA PEDIATRA BOLIVIANA, PARA AYUDAR A LAS MUJERES POBRES DE BOLIVIA.

POR LAUREN MONSEN

REDACTORA DEL SERVICIO NOTICIOSO DESDE WASHINGTON



Las clientes de Pro Mujer se reúnen regularmente para hacer los pagos de sus préstamos y recibir servicios de salud y capacitación en diferentes áreas. Durante estas reuniones ellas también intercambian sus experiencias de trabajo y vida.

Para mujeres muy pobres en América Latina, con muy pocas opciones para mejorar sus circunstancias, la organización Pro Mujer les ha abierto un nuevo mundo de oportunidades al proporcionarles pequeños préstamos y otros servicios.

La organización, sin fines de lucro, que ahora se ha extendido a Nicaragua, Perú, México y Argentina, proporciona pequeños préstamos a mujeres pobres que quieren empezar negocios, a las que les brindan instrucción financiera y comercial así como información y servicios de salud.

“Hemos logrado transformar algunas actitudes locales bastante arraigadas” acerca de la capacidad de las mujeres y su lugar en el orden social, dijo Patterson al Servicio Noticioso desde Washington.

“La discriminación y los estereotipos” a menudo no permiten que las mujeres

de América Latina — y de otras partes — logren sus metas, “pero con apoyo de Pro Mujer, las mujeres realmente prosperan”, anotó. Cuando aprenden a utilizar el crédito e invertir en sus pequeños negocios propios, las clientes de Pro Mujer pueden sacar a sus familias y a ellas mismas de la pobreza, “nuestros servicios tienen buena acogida en todos los países donde operamos”, agregó Patterson.

Pro Mujer sirve a unas 180.000 mujeres en toda la región. La mayoría vive en aldeas rurales remotas, y cuando Pro Mujer llega a una nueva comunidad “hacemos un estudio de mercado para averiguar lo que nuestras clientes necesitan y cuáles son sus problemas”, manifestó Patterson. “Nuestros voluntarios van de puerta en puerta y distribuyen volantes, y nosotros anunciamos en la radio”. El grupo también lleva a cabo sesiones de orientación para las mujeres interesadas.

Las clientes de Pro Mujer se reúnen una vez por semana en centros ubicados en sus vecindarios para solicitar y pagar préstamos y recibir instrucción. Típicamente, las clientes “forman pequeños grupos” de unas cinco mujeres, y crean un sistema de apoyo para garantizar una a la otra el pago de los préstamos. “Es muy importante reunir a un grupo de personas que confían una en la otra”, dijo Patterson.

“Se establece un banco comunal, que consiste en 25 a 40 mujeres que se reúnen para recibir y pagar los préstamos, y nuestra tasa de pago de los préstamos es muy alta” — casi 99 por ciento — “las mujeres tienen que ahorrar también un porcentaje de sus ingresos”, indicó Patterson. Las clientes de Pro Mujer “tienen unos 20 millones de dólares en ahorros en los cinco países que servimos”.

A medida que las mujeres adquieren nuevas habilidades, mejoran sus



En 1990, Adela Hualaque, que vendía textiles y ropa de niños, obtuvo un préstamo de Pro Mujer Bolivia para ampliar su negocio. Poco después empezó a ayudar a Pro Mujer a reclutar nuevas clientes y formar asociaciones comunales, grupos de 18 a 28 mujeres empoderadas para tomar todas las decisiones crediticias.

Para agradecer a Adela por su duro trabajo y servicio voluntario, Pro Mujer empezó a pagarle un estipendio para trabajar en proyectos especiales. Adela tuvo tanto éxito, que en 1994 Pro Mujer le pidió que se sumara al personal como oficial de crédito.

Adela aceptó la oferta, y dejó a su hermana a cargo de su negocio. Desde entonces ha sido ascendida a supervisora en la oficina de El Alto, donde visita y supervisa regularmente centros vecinales, donde las clientes se reúnen para hacer los pagos de sus préstamos y recibir servicios de salud y capacitación.

Adela atribuye a Pro Mujer el haber acrecentado su confianza en sí misma y haberle ayudado a romper el aislamiento que viene con la pobreza. "Antes era muy tímida y no conversaba con la gente. Ahora interactúo con la gente todo el tiempo. He visto por mí misma que las mujeres pueden progresar, que valemos algo y podemos ayudarnos a nosotras mismas", dijo Adela. "Pro Mujer me ha dado apoyo moral, y no soy la única que se ha puesto metas para sí y ha avanzado. En los 17 años que estoy con la organización, he visto a muchas otras mujeres también salir adelante".

capacidades de liderazgo y adquieren más confianza, dijo Patterson.

Pro Mujer les proporciona a muchas de a sus clientes asistencia médica, como pruebas de detección temprana de cáncer uterino, y ofrecen ayuda para encontrar el tratamiento si los resultados de la prueba son positivos. La organización administra centros del cuidado infantil para hijos de miembros de Pro Mujer en Bolivia, y — en colaboración con el Ministerio de Educación de Perú — las guarderías infantiles de los pueblos peruanos de Puno, Tacna, Ilo y Moquegua están disponibles para todos los niños de la comunidad.

PRO MUJER EN BOLIVIA

Pro Mujer Bolivia es la institución microfinanciera, de bandera de Pro Mujer y el modelo fundacional sobre el que se han construido todas sus demás instituciones microfinancieras. Su éxito en la región ha sido esencial para replicar los logros de Pro Mujer.

Establecida en 1990, Pro Mujer Bolivia trabaja con mujeres de bajos recursos en ocho de los nueve departamentos de Bolivia. La mayoría de sus clientes reside en ciudades pequeñas y se dedica a actividades comerciales, muy a menudo en mercados locales o vendiendo bienes producidos en negocios caseros.

De conformidad con su misión, Pro Mujer Bolivia otorga a sus clientes crédito así como otras oportunidades para un desarrollo holístico. Ejemplos de ello son módulos de educación financiera y servicios de salud.

ESTADÍSTICAS CLAVES - JUNIO DE 2007	CIFRAS
Número de clientes	87,792
Cartera bruta	\$US 14,930,000
Prestamistas por oficial de crédito	516
Cartera en riesgo > 30 días	0.60 %
Crecimiento de cartera desde Dic. 06	8.70%
Promedio de cartera por cliente	\$US 187
Ahorros de clientes	\$US 6,229,000

Recientemente, Pro Mujer recibió el Premio de 2007 del Banco Interamericano de Desarrollo por Excelencia en micro finanzas. Además, Pro Mujer ha establecido asociaciones con corporaciones patrocinadoras como Microsoft, Hewlett-Packard, American International Group Inc. y Avon, y con varias fundaciones, inclusive la Fundación Hill & Melinda Gates y la Fundación Citigroup.

Donantes individuales contribuyen también. Pro Mujer recibe apoyo del actor Robert Duvall, "que se enteró de la organización por medio de su esposa argentina, Luciana", dijo Patterson. Duvall, que es quizás mejor conocido para su papel de abogado de la Mafia Tom Hagen en la película El Padrino, fue homenajeado en la gala de recaudación de fondos de Pro Mujer, en Nueva York en 2006.

CARMEN VELASCO GANA PREMIO VEUVE CLICQUOT 2007 A LA INICIATIVA PARA EL DESARROLLO ECONÓMICO

En el 2006, Cécile Bonnefond, presidenta de Veuve Clicquot, decidió ampliar el actual Premio Veuve Clicquot para incluir un nuevo proyecto: un premio especial para mujeres excepcionales que viven y trabajan en países emergentes



de África, Asia y América Latina. Este premio es conferido en coordinación con el Premio Veuve Clicquot, que abarca ahora 16 países en todo el mundo.

La Iniciativa Veuve Clicquot para el Desarrollo Económico busca reconocer a mujeres que han demostrado cualidades de audacia y osadía para influir en el desarrollo económico de sus países, y poner de relieve sus iniciativas.

Carmen Velasco fue seleccionada este año como la ganadora del premio para América Latina. Ella y otras dos ganadoras recibieron el premio en la reunión Internacional de Mujeres de Negocios realizada del 13 al 17 de octubre en Reims, Francia.

Durante su participación en la Conferencia de las Américas, auspiciada por la Casa Blanca a mediados de este año, Carmen Velasco manifestó: "Nosotros creemos que la mejor manera de romper el ciclo de la pobreza es la de invertir en el empoderamiento de las mujeres y su educación, puesto que las mujeres están comprometidas con ayudar a los niños a que mejoren sus vidas. El invertir en las mujeres es la estrategia más efectiva para combatir la pobreza."

ALIMENTOS POR TRABAJO EN EL ALTO GENERA EMPLEO Y OBRAS

El Embajador Philip Goldberg realizó una visita de inspección a algunas de las obras que se realizan en El Alto bajo el programa de Alimentos por Trabajo, un programa conjunto del Gobierno de los Estados Unidos y la Alcaldía Municipal de El Alto, que este año ha invertido 1.7 millones de dólares, un millón provenientes de la Alcaldía y 650,000 de USAID. En más de dos años y medio desde que comenzó el programa, se han generado casi 90,000 empleos temporales en su mayor parte a mujeres, y se ha invertido más de 3 millones de dólares.

El Embajador Goldberg visitó el empedrado de calles en Alto Lima en el Distrito 6, que está beneficiando a 1,820 personas con raciones de alimentos y que mejorará los servicios de transporte para los 3,500 residentes de esa zona. A tiempo de agradecer a Estados Unidos, el Alcalde de El Alto, Fanor Nava destacó que este programa beneficia a

las personas más pobres de la ciudad que hacen el compromiso de trabajar por sus familias y por sus zonas a cambio de alimentos. El Embajador respondió que era un honor y una satisfacción poder colaborar con el esfuerzo de las mujeres que trabajan dignamente por sus familias y para mejorar sus comunidades: *“Me impresiona ver como las mujeres alteñas son las principales protagonistas de este programa que beneficia a sus hijos y a sus familias con mejoras en las calles de su ciudad”*.

El Embajador también destacó que el Gobierno de los Estados Unidos ha demostrado un compromiso fuerte y de larga data con Bolivia para expandir el crecimiento económico y mejorar la calidad de vida de los bolivianos. Dirigiéndose a las autoridades presentes, les dijo que ellos eran socios en el trabajo de los Estados Unidos que basa toda su ayuda en apoyar los esfuerzos de los propios bolivianos para mejorar

sus vidas y su desarrollo.

“Quiero agradecer al Embajador por su visita y por el apoyo de USAID que nos beneficia con alimentos por trabajo que van en beneficio de muchas zonas y calles de El Alto”, manifestó el Presidente de la zona de Alto Lima tercera sección central Angel Mamaní.

La representante de Save the Children, la organización socia y ejecutora del programa, Helena Reilly, destacó la importancia del proyecto y dijo: *“Estimamos que hemos beneficiado a más de 400,000 personas en El Alto y desde el 2005 hemos generado 89,000 empleos temporales. Es alentador lo que se puede lograr cuando se unen esfuerzos del Gobierno y del pueblo de Estados Unidos, y del gobierno municipal y las señoras que han trabajado aquí y ver no sólo el resultado en las obras civiles, sino pensar también en el impacto de los alimentos en las vidas de los niños”*.



EMBAJADOR GOLDBERG VISITÓ FUNDACIÓN VALLES EN COCHABAMBA

Cochabamba, Nov. 1. El Embajador de los Estados Unidos de América, Philip S. Goldberg, destacó hoy el impacto que ha logrado el Proyecto MAPA (Acceso a Mercados y Alivio a la Pobreza) de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) en el desarrollo agroproductivo nacional por el cual cada Boliviano invertido ha generado más del doble de incremento en el ingreso de las familias más pobres del país.

Su visita a la fundación FDTA-Valles se programó para atender a su interés de conocer de cerca al personal y las oficinas de una institución que “ha logrado invertir muy bien los recursos donados por el pueblo de los Estados Unidos, multiplicándolos en favor de la gente más pobre de Bolivia”.

El Embajador tuvo la oportunidad de conocer tanto al personal de la FDTA-Valles como al del Proyecto MAPA, así como algunas muestras de productos de las cadenas agroproductivas trabajadas por ambos: cebolla, ajíes, especias, maní, durazno, uva de mesa, bayas y flores.

Ricardo Alem, Director interino



de la FDTA-Valles, explicó con detalle varias de las actividades de innovación tecnológica impulsadas por la Fundación. En todos los casos –

indicó Alem– nuestro esfuerzo se ha concentrado en mejorar el ingreso de los productores, para ello hemos realizado innovaciones tecnológicas en las áreas de producción, transformación y procesamiento, y comercialización. Y agregó: “La tecnología puede haber sido muy simple, como en el caso de la cebolla para corregir las pérdidas de postcosecha, o tan complejas como las mallas antigranizo para el cultivo de uva de mesa”.

Bruce L. Brower, Jefe de Equipo de MAPA, puntualizó que este proyecto de USAID/Bolivia ha tenido un gran impacto en la economía boliviana al haber logrado duplicar en ingresos reales para los productores campesinos el monto invertido por el proyecto.

Brower señaló que éste es poco común en proyectos y que es resultado del enfoque adoptado por ambas instituciones: la FDTA-Valles y MAPA-USAID/Bolivia.



EMBAJADOR GOLDBERG INAUGURÓ SITIO WEB DE PRESENCIA VIRTUAL DE EEUU EN COCHABAMBA



El Equipo para Cochabamba del programa de Presencia Virtual posa para una foto el día del lanzamiento (de izquierda a derecha): el representante de la NAS Reginald Tillery, la representante de USAID Leslie Marbury, el Agente Consular en Cochabamba William Scarborough, el Embajador de Estados Unidos Philip Goldberg, el Director del Cuerpo de Paz Javier Garza, el webmaster del sitio en Internet Juan Carlos López y el Líder de la Presencia Virtual Tovan McDaniel.

El Embajador de los Estados Unidos en Bolivia Philip S. Goldberg inauguró el 1 de noviembre el sitio web “Enfoque Cochabamba, Presencia Virtual de Estados Unidos”.

Las Presencias Virtuales son un nuevo método de acercamiento de la diplomacia de los Estados Unidos para reunir toda la información acerca de las actividades de los Estados Unidos, permitiendo fortalecer nuestros vínculos con ciudades importantes fuera de la sede de gobierno. Las Presencias Virtuales son una combinación de un sitio en Internet y un equipo para la ciudad específica.

Durante el lanzamiento del sitio web, el Embajador Goldberg manifestó que este sitio estaba dedicado exclusivamente a Cochabamba, y que para la ocasión se había reunido a los empleados de la Embajada que trabajan

para implementar los programas en Cochabamba, como son el Agente Consular Bill Scarborough y el Director del Cuerpo de Paz, Javier Garza, junto con otros que viven en La Paz pero viajan constantemente a Cochabamba, y que todos ellos integran el Equipo para Cochabamba. *“Estas personas y muchos otros empleados de nuestra misión diplomática, implementan programas sobresalientes, programas que logran hacer una diferencia en la vida de los cochabambinos”,* dijo el Embajador.

Entre los programas mencionados por el Embajador, se encuentran los de la Agencia del Gobierno de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) que ayuda a promover la salud, educación, desarrollo económico, desarrollo integral, agricultura y manejo ambiental en el Departamento de Cochabamba; los programas de la

División Antinarcóticos, NAS, que trabaja con el gobierno de Bolivia para forjar una sociedad boliviana libre de drogas; los programas de intercambio educativo de la Sección de Prensa y Cultura, así como donaciones de libros y becas al Centro Boliviano Americano para que estudiantes que reúnen los méritos para estudiar inglés; y finalmente los voluntarios del Cuerpo de Paz, que trabajan con el gobierno y con organizaciones privadas de voluntariado en proyectos de agricultura, manejo de recursos naturales, educación integral, desarrollo de microempresas y negocios pequeños, desarrollo de emprendimientos turísticos comunitarios y proyectos de agua potable y saneamiento.

La dirección de la nueva página web es:

spanish.cochabamba.usvpp.gov

EE.UU. PROMUEVE CAPACITACIÓN DE CARPINTEROS EN EL ALTO

La Asociación de Carpinteros Micro Empresarios de El Alto ACMEA, culminó este mes un importante módulo de capacitación que les permitirá aumentar su capacidad productiva, mejorar la calidad de su trabajo y tener una oferta de productos adecuada para abrir nuevos mercados, tanto locales como internacionales.

Con el apoyo del Gobierno de los Estados Unidos, más de 20 microempresarios carpinteros acaban de culminar tres módulos de un programa teórico práctico en trabajos de carpintería.

El programa está enfocado a mejorar las habilidades de estos emprendedores en los siguientes temas:

- Tendencias de mercado y tecnología
- Administración y diseño industrial
- Técnicas de acabado de muebles
- Selección, afilado y uso adecuado de herramientas de corte
- Óptima manipulación de la electricidad

Actualmente, las microempresas afiliadas a ACMEA tienen como punto de comercialización principal la Feria 16 de Julio de El Alto por los bajos niveles de calidad y productividad que

presentan. En este marco, el programa de capacitación apunta a que a través del trabajo conjunto con las unidades productivas, se las ayude a mejorar sus capacidades y de este modo su producción, lo que a su vez da paso a la posibilidad de acceder a nuevos mercados y mejores oportunidades de crecimiento para sus empresas.

Recientes estudios muestran que un segmento mayoritario de la población empobrecida se asienta básicamente en las microempresas. El 83% de la población económicamente activa vive del autoempleo y en la

informalidad de sus empresas y que para generar el sustento diario tiene que apelar al ingenio y a sus propias fuerzas, trabajando en micro y pequeñas empresas con bajos niveles de productividad y rentabilidad.

En este sentido, el impacto social que representan programas de capacitación de este tipo, contribuye en gran medida a mejorar el nivel de vida de un importante segmento de la población afectada por la pobreza y a incrementar la competitividad de un sector productivo tan importante como el de madera.



SECCIÓN DE PRENSA Y CULTURA
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS
CASILLA 425
LA PAZ, BOLIVIA

